



人权理事会
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组于 2011 年 8 月 29 日至 9 月 2 日举行的
第六十一届会议通过的意见

第 35/2011 号(摩洛哥)

2011 年 1 月 24 日转达政府的来文

事关: Mohamed Hassan Echerif el-Kettani 先生

该国是《公民权利和政治权利国际公约》的缔约国。

1. 任意拘留问题工作组按人权委员会第 1191/42 号决议设立。委员会第 1997/50 号决议明确并扩大了它的任务。人权理事会按第 2006/102 号决定接管了工作组的任务,并按 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将其任期延长 3 年。工作组遵循其工作方法,将上述来文转达该国政府。

2. 工作组认为下列情况属任意剥夺自由:

(a) 显然无法援引任何法律依据来证明剥夺自由有理(如在服满刑期后或尽管大赦法适用,却仍被拘留)(第一类);

(b) 被剥夺自由是因为行使《世界人权宣言》第七、十三、十四、十八和第二十一条所保证的权利和自由,就缔约国而言,是因为行使《公民权利和政治权利国际公约》第十二、十八、十九、二十一、二十二、二十五和第二十七条所保证的权利和自由(第二类);

(c) 完全或部分不遵守《世界人权宣言》和有关缔约国所接受的相应国际文书所确立的关于公正审判权的国际准则,其严重程度使剥夺自由具有任意性(第三类);

(d) 长期遭行政拘留,且无法利用行政或司法补救办法的寻求庇护者、移民或难民(第四类);

(e) 因基于出身、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他意见、性别、性取向；残疾或其他状况的原因遭受歧视，目的是或可造成忽视人权的平等，剥夺自由违反国际法(第五类)。

收到的资料

来文方的来文

3. Mohamed Hassan Echerif el-Kettani 先生，摩洛哥籍，1972 年出生，住在拉巴特，是摩洛哥的知名的宗教人士。

4. 据报，2003 年 2 月 6 日 El-Kettani 先生因 Al Tayeb Bouriya 先生和 El Hassan 先生提出的指控而被 Salé 的警察传唤，该两人住在 Haï El Oued (Salé)区，他们指控他担任麦加清真寺的伊玛目以来骚扰邻里安宁以及在其布道中更动了穆斯林马利基仪式。

5. 根据收到的资料，法警将其拘留，罪名是：使用假身份进行未经批准的布道；煽动暴力和圣战；布道中未为国王祈福；散发出版物以及在清真寺内外举行遭禁止的集会。

6. 2003 年 2 月 8 日，皇家检察官对 El-Kettani 先生进行了审讯。根据来文方，对 El-Kettani 先生的指控被证明是错误的。El-Kettani 先生在清真寺的布道依法是允许的，负责初步调查的警察并未提出任何物证。随后，El-Kettani 先生获释。

7. 2003 年 2 月 13 日，El-Kettani 先生得知他被通缉；他便自动向拉巴特上诉法院检察官投案，就同一事件，遭到审问，并被告知，他被指控非法结社、非法集会、组成未经批准的协会和越权，El-Kettani 先生在第一次出庭时即否认了这些指控。

8. El-Kettani 先生被拘留，并且还被告控过去曾应邀参加由一个被安全局称为“Salafia Jihadia”组织的成员或支持者未经批准举行的集会。El-Kettani 先生在调查法官审判案情时否认了所有的指控。

9. 来文人还称，调查法官就 Al Tayeb Bouriya 先生和 El Hassan al Chebbari 先生向警方提出的控诉一事审讯两人时，两人称从未指控 El-Kettani 先生，他们并不认识他，也从未出席过他的布道会或讲道会，也未在 Salé 的麦加清真寺作过星期五祈祷；总而言之，El Hassan al Chebbari 先生从未祈祷分过，也从未出入清真寺。随后还听取一些人的证词，包括下列诸位先生：Mustapha Adra、Tewfik al Fatmi、Ahmed Bennacer、Mohamed al Yabour、Abdelkader Tima、Djouad al Bouqali、Noureddine Azzeradi、Bouzza Idiha 和 Ahmed al Madkis，他们均表示他们与 El-Kettani 先生没有任何联系，他们顶多有时会在麦加清真寺祈祷而已。尽管显然缺乏证据，调查法官仍下达未说明理由的 2003 年 4 月 2 日的命令，拒绝保释 El-Kettani 先生。2003 年 3 月底调查已结束，但调查法官并未将案件移交负责审判的管辖法院。

10. 根据收到的资料，2003 年 5 月 16 日在卡萨布兰卡发生恐怖袭击之后，拉巴特上诉法院调查法官决定将案件移交卡萨布兰卡上诉法院审理，该院就袭击事件起诉了 31 个人。这些人大多数是在 2002 年 10 月至 12 月间在该市被逮捕的，被指控是“Salafia Jihadia”组织的成员。

11. 据报，总检察院要求根据对 El-Kettani 先生的新指控展开调查，指控包括成立新的犯罪协会、谋杀、共谋谋杀、危害国家安全等。

12. 根据来文方，El-Kettani 先生在卡萨布兰卡上诉法院调查法官的两次审讯中对新指控表示质疑。虽然 El-Kettani 先生与因卡萨布兰卡袭击而被起诉者毫无关系，但案件仍移交刑事庭审理，罪名仍是上述罪行。因此，卡萨布兰卡上诉法院于 2003 年 9 月 25 日开庭审判。

13. 据报，审判一开始，El-Kettani 先生的律师即要求法院传唤移送判决书中所提到的证人，以便由审判法庭审讯，并与辩护方对质。根据来文方，法院院长拒绝了被告的要求。辩护方退出审判，以示抗议。在 El-Kettani 先生的律师退出审判之后，法院院长依职权任命了一名律师，但只给他几小时的时间，要求他研究几千页的档案。

14. 根据上述，另外还指称，El-Kettani 先生未享有源自公正审判权的程序性保障。同一天，即 2003 年 9 月 25 日，卡萨布兰卡上诉法院仅根据警方传讯的证人的证词将 El-Kettani 先生判处 20 年有期徒刑，但法院本身却拒绝传唤该证人，以听取其证词并与被告对质。根据来文方，按照法院判刑判决的推理，证人证词不实的证据应由被告提出，这是违反无罪推定的基本原则的。随后，El-Kettani 先生对卡萨布兰卡上诉法院的这一判决提出上诉。一直到 2007 年 1 月 24 日，也就是说在他被捕 4 年多之后，拉巴特最高法院才撤销提交其审判的判决，理由是“未能满足各方提出的要求，导致上述法院的判决丧失了一切法律依据”。

15. 案件被驳回卡萨布兰卡上述法院重新审判。对 El-Kettani 先生的第二次审判据报有很多不合理之处。案件先后于 2007 年 6 月 15 日、2007 年 7 月 20 日、2007 年 9 月 28 日、2007 年 11 月 9 日、2008 年 2 月 1 日、2008 年 3 月 14 日、2008 年 5 月 20 日、2008 年 10 月 10 日和 2008 年 12 月 26 日驳回更审。2009 年 5 月 2 日，卡萨布兰卡上诉法院再次将 El-Kettani 先生判处 20 年有期徒刑。根据收到的资料，在这次审判中以及在宣判判刑判决之后，法官逐字口头宣称，“在本案中，我个人并无作出不利于你之判决的理由，但我必须考虑到案件的整体情况”。被告再次对这一判决提出上诉，目前尚待拉巴特最高法院作出判决。

16. 来文方称，El-Kettani 先生自 2003 年 2 月 6 日以来一直被拘留，但拘留没有任何法律依据。对 El-Kettani 先生提出的诉讼据称有漏洞，一方面因为它依据的是不实的刑事指控，另一方面，因为它与在另一城市的另一诉讼挂钩，而另一城市的诉讼的被告显然与 El-Kettani 先生无任何关系，而且他们被起诉的依据是在 El-Kettani 先生被逮捕之后发生的另一事件。

17. 除此之外，来文方称，El-Kettani 先生的审判是政治审判，法官在卡萨布兰卡上诉法院审判期间的发言即证实了这点。根据收到的资料，El-Kettani 先生被剥夺自由是他行使和平发表其意见的权利的后果，而《摩洛哥宪法》以及被告国摩洛哥加入的《公民权利和政治权利国际公约》第十九条均保障这项权利。

18. 来文方称，El-Kettani 先生无法得到适当的辩护。尤其是，法官拒绝传唤在调查法官面前作证的人。

19. 根据收的资料，El-Kettani 先生目前关押在卡萨布兰卡监狱中。来文方称 El-Kettani 先生据称遭到任意拘留，因为自 2003 年 2 月 6 日起其拘留已丧失法律依据，El-Kettani 先生被拘留是因为他行使和平自由发表其意见、政治意见和宗教意见的权利的直接后果；最后，他获得公正审判的权利亦未受尊重。

政府的答复

20. 任意拘留问题工作组对政府及时提供必要的资料表示感谢。

21. 政府在其答复中辩称，El-Kettani 先生讲授的课程，鼓励反叛和不服从非伊斯兰政权，听课者有 Salafia Jihadia 分子，其中几人参与了 2003 年卡萨布兰卡的恐怖主义袭击。对他进行起诉是以若干参与此事件者的证词和他自己的口供为依据的。

22. 政府在答复中，提供了 El-Kettani 先生律师的姓名，他们积极有效地参加审判过程，但在法庭作出审判案情时，律师才可提出传唤证人出庭的要求的决定后，律师退出审判，他们认为这项决定对其顾客不利。因此，法庭为他任命了另一名律师，之后，继续进行审判。政府称，这项决定是根据最高法院的一项判例作出的。

23. 政府认为，法院尊重公正审判的保障，被告是根据正规诉讼程序被判刑的。最后，最高法院驳回了该项判决，上诉法院听取了被告律师和 20 多位证人，以满足后者的要求，之后，再次将他判处 20 年有期徒刑。已就这项判决提出上诉，目前仍待判决。

来文方的评论

24. 来文方在对政府的答复提出评论时，另外还援引了工作组工作方法所指的第五类任意拘留，并认为政府未提供任何新的资料。指控不实，因为无法证明起诉恐怖主义分子的诉讼与起诉 El-Kettani 先生的诉讼之间有联系。此外，后者对被指控事表示质疑，同时也没有任何物证或证词。所有被传讯的证人都表示不认识 El-Kettani 先生，但令大家感到惊奇的是，竟然维持了原判。

讨论

25. 任意拘留问题工作组注意到，El-Kettani 先生自 2003 年 2 月 13 日起一直被拘留，其审判仍在进行中。

26. 首先不对来文方所描述的诉讼是否合法作任何判断，我们可以提出值得工作组注意的下列事实，尤其是鉴于政府未就这些事实提供任何具体答复：

(a) 当事人再次因他第一次被控但后来获释的同一事件被捕；

(b) 当他得知被通缉时，他自己向警方自首；

(c) 他被指控的事实不明确：包括骚扰邻里安宁、在其布道中更动穆斯林马利基仪式、未经批准进行布道、煽动暴力和圣战、在布道中未为国王祈福、在清真寺内外散发遭禁的出版物、非法结社、非法集会、组成未经批准的协会和越权；

(d) 诉讼的原告和经审讯的几个证人均否认曾经提出指控，并称不认识当事人；

(e) 2003 年 5 月 16 日，在卡萨布兰卡发生恐怖袭击之后，两个案件被结合起来办，但又没有提出证明两案相关联，应合办的理由。政府未就此点表示意见；

(f) 在开审之初，被告律师要求传唤警方调查时审讯过的证人，但被拒，他们因而退出审判，以示抗议；结果是 El-Kettani 先生的辩护未能按规则进行，即使已选用另一位律师；

(g) 拉巴特最高法院驳回了判刑的判决，认为“由于未能满足各方提出的要求，导致上诉法院的判决丧失了一切法律依据”。

27. 这些因素表明，El-Kettani 先生是遭到缺乏具体和明确的指控被捕的，证实了他被捕的原因是因为他表示意见和自由发言的说法。此外，他在法庭上的辩护工作不符合国际法，因为无律师出庭，遭到长期审留以及他无法传唤他要求的所有证人出庭。最高法院在上述判决中已提到了所有这些缺陷。

28. 工作组只能作出结论，认为这种剥夺自由的情况具有任意性，属提交工作审议的案件的第二和第三类。

意见和建议

29. 鉴于上述情况，任意拘留问题工作组提出以下意见：

剥夺 El-Kettani 先生的自由具有任意性，违反了《世界人权宣言》第九至第十一条和第十九条和《公民权利和政治权利国际公约》第九、十四、十八和十九条的规定，属于工作组工作方法所指的第二和三类任意拘留。

30. 因此，工作组请摩洛哥政府立即释放 El-Kettani 先生，并考虑对他因这种情况而遭受的损失进行赔偿。

[2011 年 9 月 1 日通过]